Appendix D

PARENT SURVEY AND PROGRAM SELECTION FORM

[SCHOOL LETTERHEAD]

ਨਿਊ ਯਾਰਕ ਸਿਟੀ ਦਾ ਵਿਦਿਆ ਵਿਭਾਗ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਰਕਤ ਨੂੰ ਬੱਚੇ ਦੀ ਸਫ਼ਲਤਾ ਦੀ ਕੁੰਜੀ ਮੰਨਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਰਵੇਖਣ ਇਸ ਗਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਲਈ ਉਚਿਤ ELL ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਚੁਣਨ ਵਾਸਤੇ (ਦੇਖੋ ਪੰਨਾ 2) ਸਾਰੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੂਚਨਾ ਮਿਲ ਗਈ ਹੈ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਫ਼ਾਰਮਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਨਾਲ ਤਾਲਮੇਲ ਰਖਣ ਵਾਲੇ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਉ।

ਹਾਂ	ਨਹੀਂ	**ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਕ 'ਤੇ ਟਿੱਕ ਕਰੋ**
❒	❒	ਘਰ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨਦਹੀ ਬਾਰੇ ਸਰਵੇਖਣ (Home Language Identification Survey, HLIS), ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਰਜਿਸਟਰੇਸ਼ਨ ਵੇਲੇ ਭਰਿਆ ਸੀ, ਅਨੁਸਾਰ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਘਰ ਵਿੱਚ [INSERT HOME LANGUAGE] ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕੀ ਇਹ ਸਹੀ ਹੈ? ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?_____
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ (Dual Language), ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ, ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਢੰਗਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਫ੍ਰੀ ਸਟੈਂਡਿੰਗ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਜੋਂ (Freestanding English as a Second Language) ਅਤੇ ਵਿਚਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ (Transitional Bilingual Education) ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਬਾਰੇ ਸੂਚਨਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ, ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ/ਖੇਤਰ ਦੇ ਹੋਰ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਹਨ?

ਜੇ **ਹਾਂ** ਤਾਂ ਸੂਚਨਾ ਕਿਵੇਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ:

❒ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਖੇਤਰ ਦੀ ਪਧੱਰ 'ਤੇ ਸੈਸ਼ਨ ❒ ਸਕੂਲ ਦੀ ਪਧੱਰ 'ਤੇ ਸੈਸ਼ਨ

❒ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਵਲੋਂ ਇਕ ਨਾਲ ਮੀਟਿੰਗ ❒ ਫ਼ੋਨ ਦੁਆਰਾ

❒ ਹੋਰ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਵੇਰਵੇ ਨਾਲ ਦਸੋ): _____

ਹਾਂ	ਨਹੀਂ	**ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਕ 'ਤੇ ਟਿਕ ਕਰੋ**
❒	❒	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਲੋੜੀਂਦੀ ਸੂਚਨਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਵੀਡੀਓ ਦੇਖਿਆ?
❒	❒	ਕੀ ਸੂਚਨਾ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਦਿਤੀ ਗਈ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ ਉਪਲਬਧ ਸੀ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਵਖ ਵਖ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਬਾਰੇ ਸਵਾਲ ਪੁਛਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਿਆ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਾਲੀ ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਥਾਂ ਮਿਲਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਘਰ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਉਸੇ ਹੀ ਗ੍ਰੇਡ ਲੈਵਲ ਵਾਲੇ ਹੱਕਦਾਰ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਕਾਫ਼ੀ ਹੈ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਕਿ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਵਿਚਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਭੇਜਣ ਦਾ ਵਿਕਲਪ ਹਾਸਲ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਿਚਲੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਦੋਭਾਸ਼ਾਈ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਉਪਲਬਧ ਹੈ; ਅਤੇ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਨਾਂਹ ਭੇਜਣ ਦਾ ਰਾਹ ਚੁਣਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਬੱਚਾ ਉਸੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਰਹੇਗਾ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਫ੍ਰੀ ਸਟੈਂਡਿੰਗ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਥਾਂ ਦਿਤੀ ਜਾਵੇਗੀ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇਹ ਥਾਂ ਪੂਰੇ ਸਕੂਲ ਵਰ੍ਹੇ ਲਈ ਦਿਤੀ ਗਈ ਹੈ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਕਿ ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਤੁਹਾਡੇ ਵਲੋਂ ਚੁਣੇ ਗਏ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਉਦੋਂ ਤਕ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਤਕ ਕਿ ਉਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਹੱਕਦਾਰ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਾਮਯਾਬੀ ਮਿਲੇਗੀ?
❒	❒	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਉਸ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਸ਼ਨਾਖ਼ਤ ਹੋਣ ਤਕ ਵਧ ਤੋਂ ਵਧ 10 ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਉਸਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਲਿਹਾਜ਼ ਨਾਲ ਢੁਕਵੀਂ ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਰਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ?

ਜੇ **ਨਹੀਂ**, ਤਾਂ ਇਹ ਸੂਚਨਾ ਨਾਂਹ ਮਿਲਣ ਦਾ ਕੀ ਕਾਰਨ ਸੀ:

❒ ਇਹ ਸੂਚਨਾ ਕਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦਿਤੀ ਗਈ। ❒ ਸੂਚਨਾ ਤਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਗਈ, ਪਰ ਮੈਂ ਉਸ ਵੇਲੇ ਹਾਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਿਆ

❒ ਹੋਰ ਕਾਰਨ (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਥੇ ਲਿਖੋ): _____

ਹਾਂ	ਨਹੀਂ	**ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਕ 'ਤੇ ਟਿੱਕ ਕਰੋ**
❒	❒	ਕੀ ਇਹ ਕਸਰ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਸੈਸ਼ਨ ਰਖਿਆ ਗਿਆ? ਜੇ **ਹਾਂ** ਤਾਂ ਕਦੋਂ ਲਈ? _____

Appendix D

PARENT SURVEY AND PROGRAM SELECTION FORM

ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੀ ਚੋਣ:

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਆਖ਼ਰੀ ਨਾਂਅ

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਨਾਂਅ

ਜਨਮ ਦੀ ਤਾਰੀਖ਼

ਘਰ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ

ਗ੍ਰੇਡ

ਕਲਾਸ

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਪਸੰਦ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਰਜੀਹ ਅਨੁਸਾਰ ਤਰਤੀਬ ਦਿਉ:
("1" ਪਹਿਲੀ ਪਸੰਦ ਲਈ, "2" ਦੂਜੀ ਪਸੰਦ ਲਈ, ਅਤੇ "3" ਆਖ਼ਰੀ ਪਸੰਦ ਲਈ)

ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ _____
ਫ੍ਰੀ ਸਟੈਂਡਿੰਗ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਜੋਂ _____
ਵਿਚਲੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਾਉਣ ਦਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ _____

ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੀ ਚੋਣ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਜਾਂ ਜੇ ਇਹ ਫ਼ਾਰਮ ਹੇਠਾਂ ਦਸੀ ਗਈ ਤਾਰੀਖ਼ ਤਕ ਵਾਪਸ ਨਹੀਂ ਭੇਜਦਾ, ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਵਿਚਲੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਦੋ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਰਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਜੇਕਰ ਇਸ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਾਸਤੇ ਕਾਫ਼ੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਹੋਣ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਢੰਗਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੁਆਰਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਰਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਇਨ੍ਹਾਂ 'ਚੋਂ ਮੇਰੀ ਪਸੰਦ ਦੇ ਕੁਝ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਇਸ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਨਾਂਹ ਹੋਣ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਢੰਗਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੁਆਰਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ/ਸਰਪਰੱਸਤ ਦਾ ਨਾਂਅ

ਪਤਾ (ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ # ਸਹਿਤ)

ਦਿਨ ਵੇਲੇ ਲਈ ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ

ਸ਼ਾਮ ਲਈ ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ

ਦਸਤਖ਼ਤ

ਤਾਰੀਖ਼

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਹ ਫ਼ਾਰਮ [INSERT DATE] **ਤਕ** [DROP-OFF INFORMATION] **ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਉ**